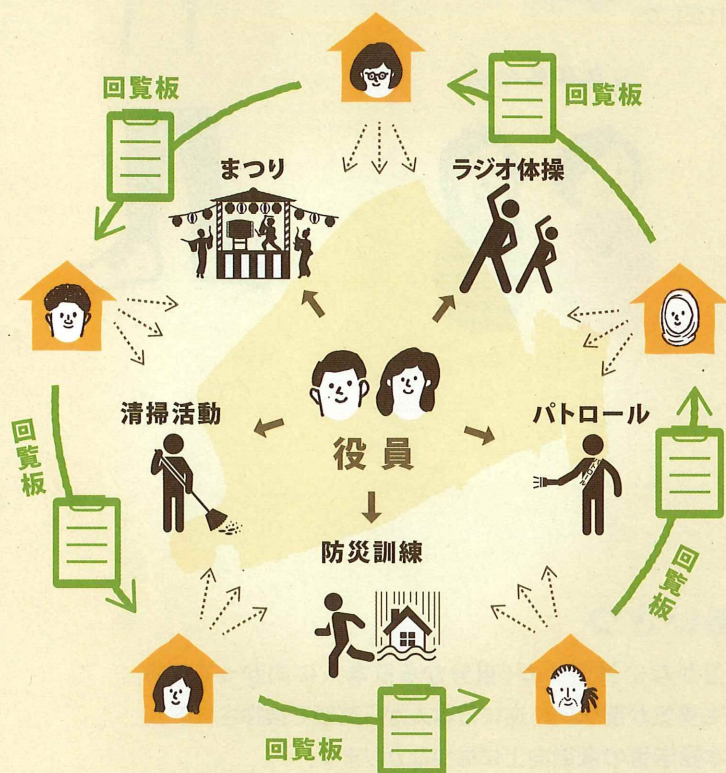


# 町内会に参加しませんか？

Would you like to join the Chonai-kai?  
के तपाईं चोनाई-काईमा सम्मिलित हुन चाहनुहुन्छ?  
초 나이 카이에 가입하지 않겠습니까?  
Bạn có muốn tham gia Chonai-kai không?  
您想加入Chonai-kai吗？



！外国人に町内会の説明をする時に  
お役立てください。

町内会では、私たちが住んでいる地域がいつも安全で  
住みやすくするために、みんなで協力して様々な活  
動をしています！

## 近所の人と仲良くなれます！

町内会は、一定の地域に住む人たちでつくる組織です。毎年、  
おまつりやスポーツ大会、ラジオ体操など、様々なイベントを  
開催しています。町内会に入っていないなくてもイベントには参加  
できますが、会員になると、割引チケットがもらえたり準備に参加  
できたりします。

## 地震などの災害が起きた時に助け合えます！

もし大きな地震が起きたら、近所の人たちと同じ避難所（学校  
の体育館など）で何日間も過ごすことがあります。町内会に入  
っていると、避難所で過ごす時にトラブルなく、すぐにみんな  
で助け合えるので安心です。

## 町内会に入るためにはお金が必要です！

町内会の活動をするために、会員は1世帯あたり年間3,000～  
3,500円を払わなければいけません（金額は町内会によってちが  
います）。入会する時、町内会の人に自分の名前や住所を伝える  
と、区役所や町内会から情報があつた時に「回覧板（近所の情報  
が書かれているもの）」が順番に回ってきます。

## 通訳者がいなくても スマホがあれば 大丈夫！

「Google翻訳」を使えば、紙面の文字も、  
口頭の話も、簡単に自動翻訳できます。  
外国人本人にやってみてもらいましょう。

アプリのダウンロードはこちら



Android用



iPhone用

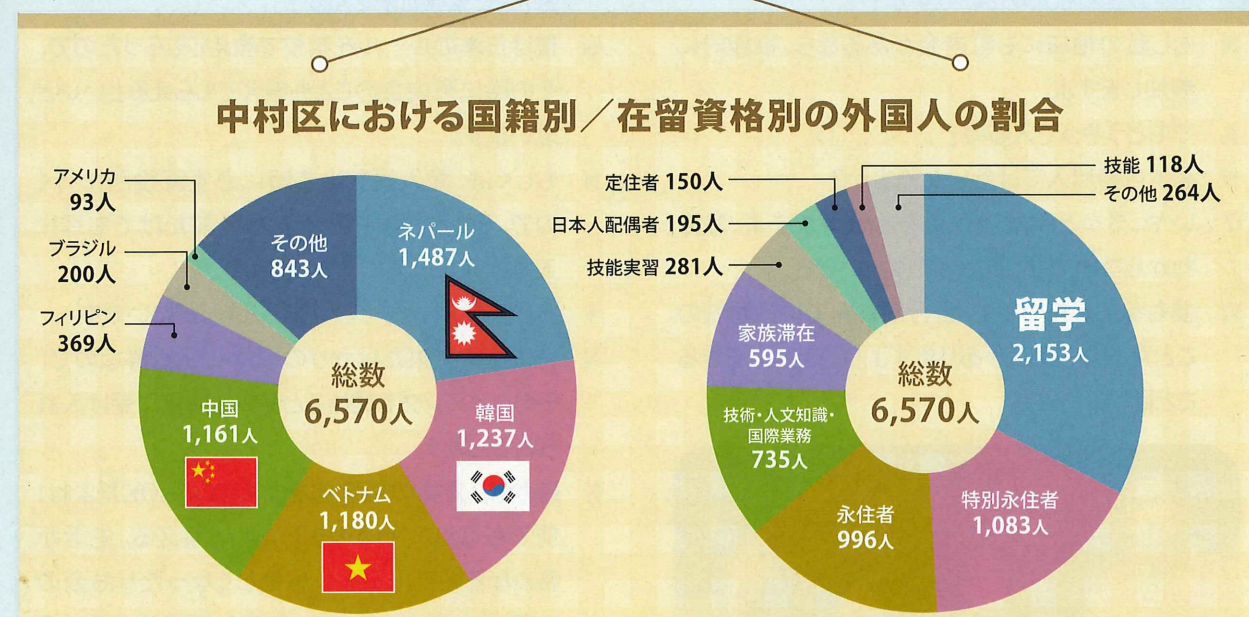


お知らせ 中村区役所には、ネパール語（毎週月曜日）とベトナム語（毎週金曜日）の通訳者  
がいます（通訳サービスは4月の第5週目からです。祝日などで閉庁日の場合は  
翌開庁日に振り替えとなります）。ぜひご利用ください。（令和4年1月末現在）

外国人を地域の活力に！

# 外国人 と 町内会

いつの間にか町内に住む外国人が増えている…と思ったことはありませんか？  
いまや外国人は“お客様”ではなく、ともに地域づくりをする“仲間”です。  
どのように付き合っていけばよいのか、ポイントをまとめました。



令和元年12月末現在 法務省統計資料より抜粋

## 中村区に住んでいる外国人の概況

令和元年12月末現在、中村区には区民全体の約4.9%に当たる6,570人の外国人が住んでいます。特に  
国籍別ではネパールの出身者が多いこと、在留資格別では留学生が多いことが中村区の大きな特徴です。

# 町内会って 知っていますか？

日本人にとっては馴染みの「町内会」…でも外国人にとっては分かりにくく、活動内容や目的を理解するのが難しいようです。外国人にとって町内会とはどのような認識なのか聞いてみました。



- W** 「町内会」という言葉は知っています。マンションのエレベーターにチラシが貼ってありました。みんなで一緒に掃除とかをするグループですか？
- K** そうですね。地域の人がお互いに住みやすくなるようにいろいろ活動しているそうです。でも私は9年日本に住んでいますが、よく知りません。
- T** 私も10年以上日本に住んでいますが、全然知らないです。
- N** 私はベトナム人の先輩が町内会に入っていて、回覧板を回したりゴミの分別当番をしたりしていると聞きました。結構忙しいよって(笑)
- K** チャムさんも入りたいですか？
- N** もし私の地域にも町内会があるなら、積極的に参加しますよ。
- K** でもどうやって入るの？
- N** え!? 自動加入ではないんですか？
- T** いや、きっと手続きがあると思いますよ。私もわかりません。参加してみたいけど。
- W** 僕も参加したいです。自分が住んでいる地域のことだから、責任がありますよね。自分にできることはやりたい。

- K** そうですね。でもどうしたら私たちに情報が届くようになると思いますか？
- N** 市役所の人が家に来て説明してくださったら、参加しやすいと思います。
- T** 私は団地に住んでいるので、入居する時に教えてもらえたらいいかな。日本語がわからない人のために通訳があつたら、尚ありがたいです。
- N** 通訳がなかったとしても、最初は誰かが一緒に連れて行ってくれと安心です。言葉がわからなくても、実際に活動を見れば理解できると思うので。
- K** でもいきなり知らない人が家にピンポンって来たら、緊張しませんか？
- W** 僕は日本のルールを学校で教えてもらったので、その時に町内会のことも教えてもらえると思います。
- N** もしくは、転入届を出す時に必ず区役所に行くので、そこで「町内会」という名前だけでも耳に入ればスムーズになるかも。
- T** あと翻訳されたチラシがあるとありがたいです。
- N** 特に日本に来たばかりの頃は心が新鮮なので、そのタイミングで聞けると何でも素直に受け入れられると思う。
- K** 確かに! 最初の頃は何を言われてもOKだね! 何でも「はい、わかりました!」と従える。生活が長くなるとアルバイトが忙しくなったりお金の心配が大きくなるので、来日した頃にいろいろ教えてもらえるといいですね!



**ケシアさん(K)**  
インドネシア出身  
在日歴9年 元留学生  
現在は個人事業主



**チャムさん(N)**  
ベトナム出身  
在日歴19年 元留学生  
現在は個人事業主



**タパさん(T)**  
ネパール出身  
在日歴13年  
大学院後期課程



**王さん(W)**  
中国出身  
在日歴1年半  
日本語学校に在籍

## 外国人あるある 困りごと

### 1 漢字が読めない

スーパーで「油」という漢字が読めず、間違えてみりんを買ってしまいました!

チャムさん

### 2 区役所や銀行などでの手続きが難しい

区役所で何の証明書が必要か説明できず、学校の先生に電話して助けてもらいました。

王さん

### 3 日本のルールがわからない

ゴミの日に事業用のゴミ袋で出してしまう、注意されました。恥ずかしかった!

タパさん



ukukukm



Trouble!



## 外国人と上手に付き合う ポイント



### 1 気軽にあいさつ

日本語に自信がない外国人が、自分から日本人に向かって挨拶するのはとても勇気が要ります。逆に日本人から笑顔で挨拶されると、うれしくて日本語学習の意欲向上にもつながります。

### 2 やさしく注意

もし迷惑行為やルール違反を見つけたら、感情的に怒るのではなく、何がダメなのか、なぜダメなのかを理解してもらうことが大切です。

### 3 ゆっくり会話

相手が理解できているか確かめながら、「やさしい日本語」でゆっくり話してください。「やさしい日本語」とは、簡単な表現で、一文を短く分かりやすくした日本語のことです。

